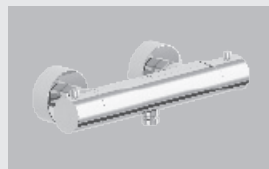
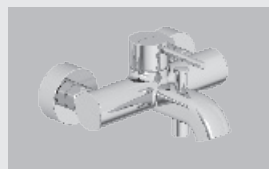


D DK GB F NL N PL P CZ H S ES RUS I SK

VIGOUR

Die Marke für das ganze Bad



individual Einhebelmischer GRACE
individual Single lever faucet GRACE

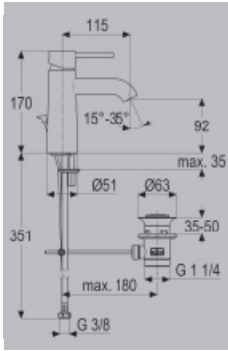
Montage und Bedienungsanleitung
Assembly instruction and operation manual

Inhaltsverzeichnis / Contents

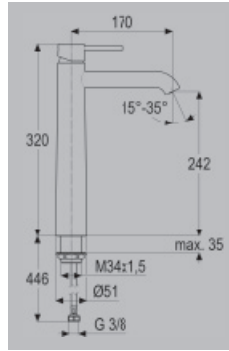
(D)		(N)		(S)	
Technische Zeichnungen	3	Tekniske tegninger	3	Tekniske ritningar	3
Normen, Technische Daten	4	Standarder, tekniske tegninger	4	Standarder, tekniska data	5
Montage, Installation	6	Montering, installasjon	6	Montering, installation	6
Inbetriebnahme, Hinweise	10	Idriftsettelse, henvisninger	10	Idrifttagning, anvisningar	11
Pflegehinweise	12	Pleiehenvisninger	13	Skötsel-anvisningar	14
Kontaktdata	15	Kontaktinformasjon	15	Kontaktdata	15
Garantie, Nachkaufgarantie	15	Garanti, etterkjøpsgaranti	16	Garanti, etterköpsgaranti	16
(DK)		(PL)		(ES)	
Tekniske tegninger	3	Rysunki techniczne	3	Planos técnicos	3
Standarder, tekniske tegninger	4	Normy, dane techniczne	4	Normas, datos técnicos	5
Montering, installation	6	Montaż, instalacja	6	Montaje, instalación	6
Idriftsættelse, anvisninger	10	Uruchomienie, wskazówki	10	Puesta en marcha, indicaciones	11
Vedligeholdelses-anvisninger	12	Wskazówki dotyczące pielęgnacji	13	Consejos de cuidado	14
Kontaktoplysninger	15	Dane kontaktowe	15	Datos de contacto	15
Garanti, suppleringsgaranti	15	Gwarancja, gwarancja dostępności części zamiennych	16	Garantía, garantía posventa	16
(GB)		(P)		(RUS)	
Technical drawings	3	Desenhos técnicos	3	Технические чертежи	3
Standards, technical data	4	Normas, dados técnicos	4	Стандарты, технические характеристики	5
Assembly, installation	6	Montagem, instalação	6	Монтаж, установка	6
Commissioning, instructions	10	Colocação em funcionamento, instruções	11	Инструкции по вводу в эксплуатацию	11
Care instructions	12	Instruções de manutenção	13	Инструкции по уходу	14
Contact details	15	Dados de contacto	15	Контактные данные	15
Warranty, post-purchase warranty	15	Garantia, garantia de disponibilidade	16	Гарантия, гарантия доступности	16
(F)		(CZ)		(I)	
Dessins techniques	3	Technické výkresy	3	Disegni tecnici	3
Normes, caractéristiques techniques	4	Normy, technické údaje	5	Norme, Dati tecnici	5
Montage, installation	6	Montáž, instalace	6	Montaggio, Installazione	6
Mise en service, indications	10	Uvedení do provozu, pokyny	11	Messa in esercizio, Note	11
Consignes d'entretien	12	Pokyny pro ošetřování	14	Consigli per la pulizia	15
Données de contact	15	Kontaktní údaje	15	Dati di contatto	15
Garantie, garantie de disponibilité	15	Záruka, záruka po zakoupení	16	Garanzia, Garanzia post vendita	16
(NL)		(H)		(SK)	
Technische tekeningen	3	Műszaki rajzok	3	Technické výkresy	3
Normen, technische gegevens	4	Szabványok, műszaki adatok	5	Normy, technické údaje	5
Montage, installatie	6	Szerelés, telepítés	6	Montáž, inštalácia	6
Inbedrijfstelling, opmerkingen	10	Üzembe helyezés, utasítások	11	Uvedenie do prevádzky, pokyny	12
Onderhoudsinstructies	13	Gondozási utasítások	14	Pokyny pre ošetrovanie	15
Contactgegevens	15	Kapcsolati adatok	15	Kontaktné údaje	15
Garantie, nabestelgarantie	16	Garancia, beszerzési garancia	16	Záruka, záruku dostupnosti náhradných dielov	16

Technische Zeichnungen

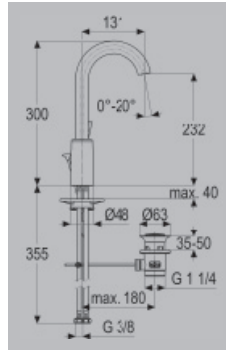
Technical drawings



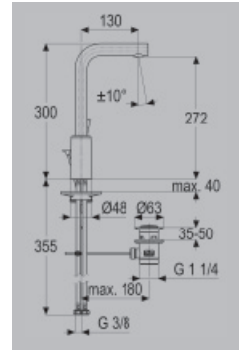
GR
GRSM
GRO
GROSM



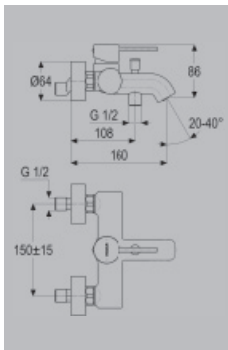
GRXLO
GRXLOSM



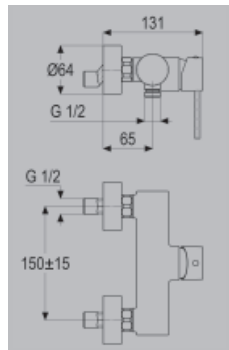
GRC
GRCSM



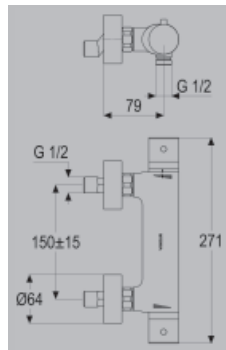
GRL
GRLSM



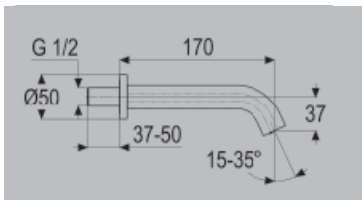
GRW
GRWSM



GRB
GRBSM



GRTB
GRTBSM



GRWE170
GRWE170SM

Normen, technische Daten Standards, technical data

(D) Normen, Technische Daten

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Trinkwasser-
verordnung
Fließdruck min.: 1 bar, empfohlen 2 - 4 bar
Betriebsdruck (Ruhedruck) max. 10 bar
Temperatur Warmwassereingang max. 90 °C
empfohlen (Energieeinsparung) 65 °C

(DK) Standarder, tekniske tegninger

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6,
Drikkevandsforordning
Flowtryk min.: 1 bar, 2 - 4 bar anbefales
Driftstryk (hviletryk) maks. 10 bar
Temperatur varmtvandsindløb maks. 90 °C
65 °C anbefales (energiebesparelse)

(GB) Standards, technical data

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Drinking Water
Ordinance
Flow pressure min.: 1 bar,
recommended : 2 - 4 bar
Operating pressure (static pressure):
max. 10 bar
Max. temperature at hot water supply 90 °C
Recommended (energy saving) 65 °C

(F) Normes, caractéristiques techniques

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Règlement en
matière d'eau potable
Pression dynamique min. 1 bar
recommandée 2 - 4 bar
Pression de service (pression statique)
max. 10 bar
Température de l'arrivée d'eau chaude max. 90 °C
Recommandée (économie d'énergie) 65 °C

(NL) Normen, technische gegevens

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Drinkwaterrichtlijn
Aanbevolen stromingsdruk min.: 1 bar
Aanbevolen : 2 - 4 bar
Werkdruk (statische druk): max. 10 bar
Temperatuur warmwateringang 90 °C
Aanbevolen (energiebesparing) 65 °C

(N) Standarder, tekniske tegninger

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Drikkevannsforskrift
Hydraulisk trykk min. 1 bar anbefalt 2 - 4 bar
Driftstrykk (hviletrykk) maks. 10 bar
Temperatur varmtvannstilførsel maks. 90 °C
Anbefalt (energisparing) 65 °C

(PL) Normy, dane techniczne

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Rozporządzenie
w sprawie wody pitnej
Ciśnienie przepływu min. 1 bar,
zalecane 2 - 4 bar
Ciśnienie pracy (statyczne) maks. 10 bar
Temperatura na dopływie wody ciepłej
maks. 90 °C
Zalecana (energooszczędna) 65 °C

(P) Normas, dados técnicos

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Decreto relativo
à água potável
Pressão de fluxo min.: 1 bar,
recomendada 2 - 4 bar
Pressão de serviço (pressão estática)
máx. 10 bar
Temperatura da entrada de água quente
máx. 90 °C
recomendada (poupança de energia) 65 °C

Normen, technische Daten Standards, technical data

CZ Normy, technické údaje

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Vyhláška pro pitnou
vodu

Proudový tlak min. 1 bar doporučeno 2 – 4 bar

Provozní tlak (statický tlak) max. 10 bar

Teplota na vstupu teplé vody max. 90 °C

Doporučeno (pro úsporu energie) 65 °C

H Szabványok, műszaki adatok

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Ivóvíz rendelet

Áramlási nyomás min. 1 bar, ajánlott 2–4 bar

Üzemi nyomás (nyugalmi nyomás) max. 1 bar

Víz hőmérséklet a meleg víz befolyónyílásánál
max. 90 °C

Javasolt (energiatakarékos) 65 °C

S Standarder, tekniska data

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6,

Dricksvattenförrörning

Flödestryck min.: 1 bar rekommenderat 2 - 4 bar

Driftstryck (vilotryck) max. 10 bar

Temperatur varmvattentillflöde max. 90°C

rekommenderad (energibesparing) 65°C

ES Normas, datos técnicos

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Reglamento del
agua potable

Presión de trabajo min.: 1 bar
recomendada 2 – 4 bar

Presión de utilización (en reposo) máx. 10 bar

Temperatura en la entrada del agua caliente
max. 90 °C

Recomendada (ahorro de energía) 65 °C

RUS Стандарты, технические характеристики

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Предписание о
питьевой воде

Давление вод ы мин. 1 bar
рекомендовано 2-4 bar

Рабочее давление (давление в водопроводе)
макс.

10 bar Температура горячей воды на
входе макс. 90 °C

I Norme, Dati tecnici

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Regolamento
sull'acqua potabile

Pressione idraulica min.: 1 bar
consigliata : 2 – 4 bar

Pressione di esercizio (pressione statica):
max. 10 bar

Temperatura acqua calda in entrata 90 °C
Raccomandata (risparmio di energia) 65 °C

SK Normy, technické údaje

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717, DIN 1988
DIN EN 13618, DIN EN 246, DIN EN 3822,
DIN EN 806, DIN 50930-6, Nariadenie o pitnej
vode

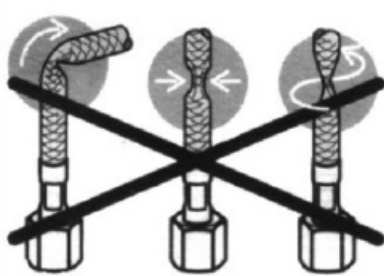
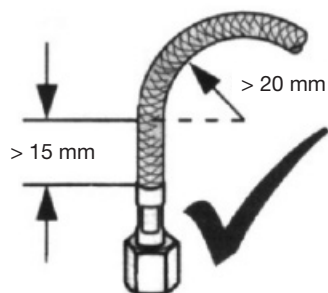
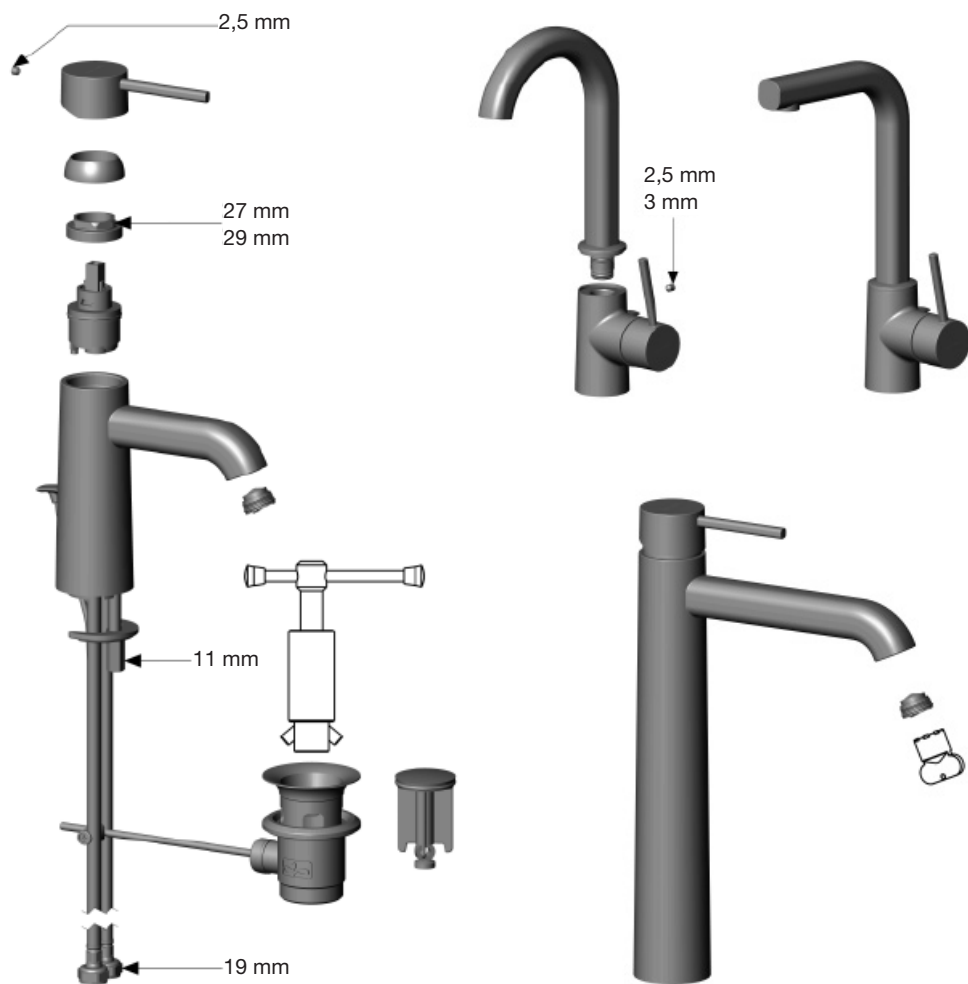
Hydraulický tlak min.: 1 bar
odporovaný 2 – 4 bar

Prevádzkový tlak (statický tlak) max. 10 bar

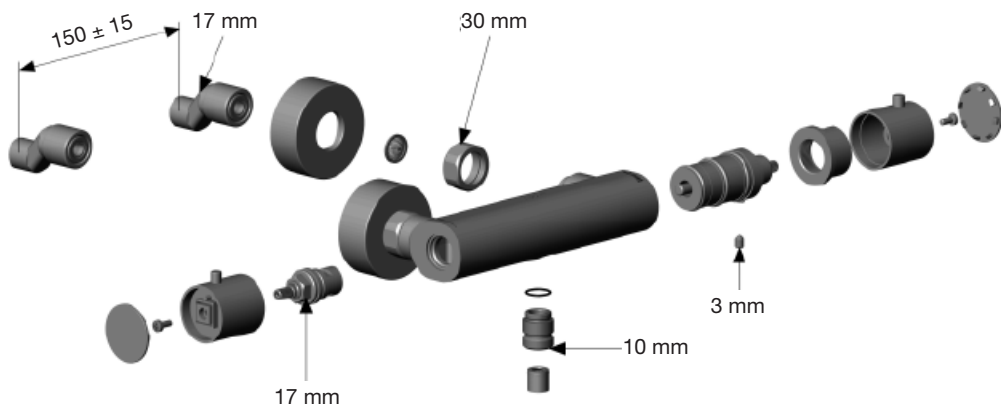
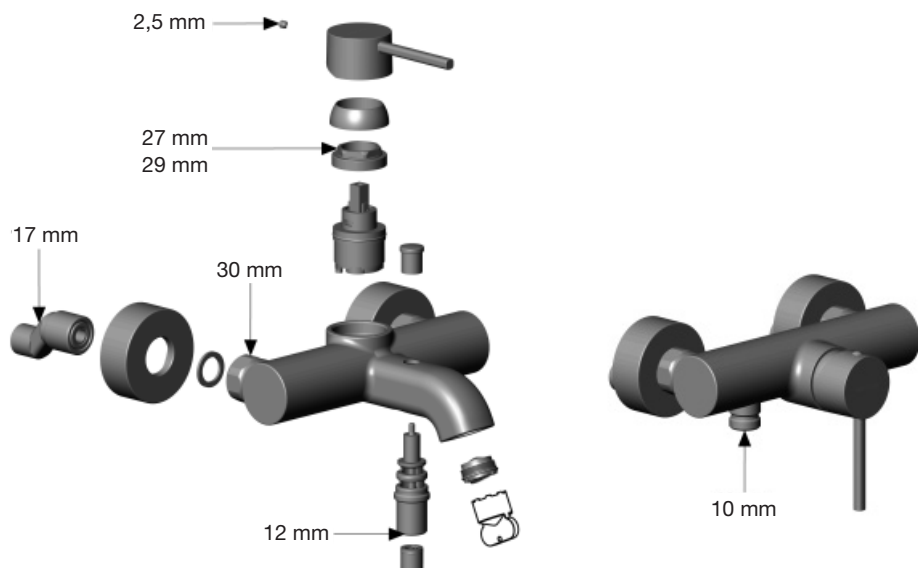
Teplota na vstupe teplej vody max. 90 °C

Odporovaná (pre úsporu energie) 65 °C

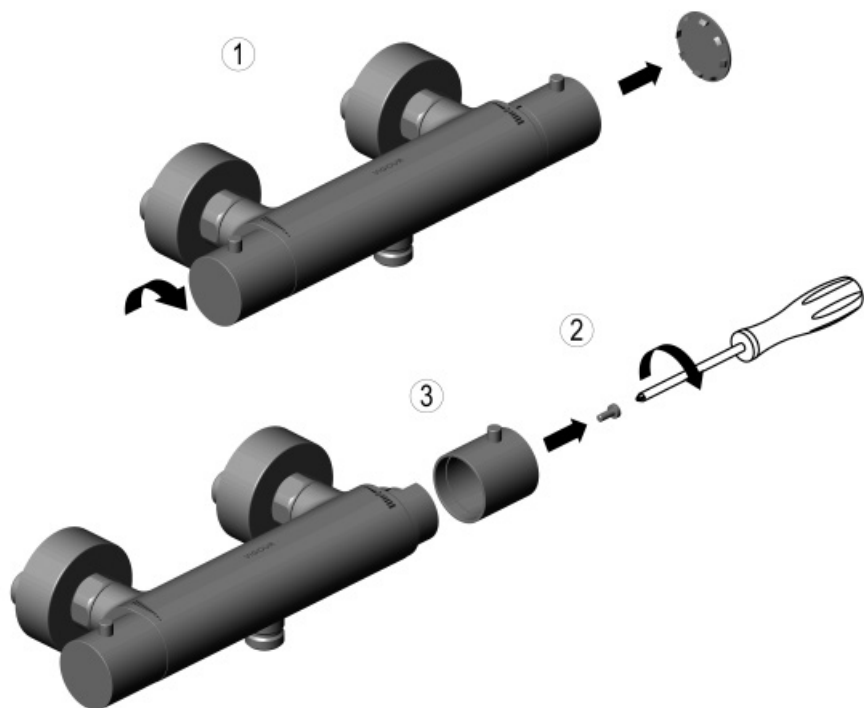
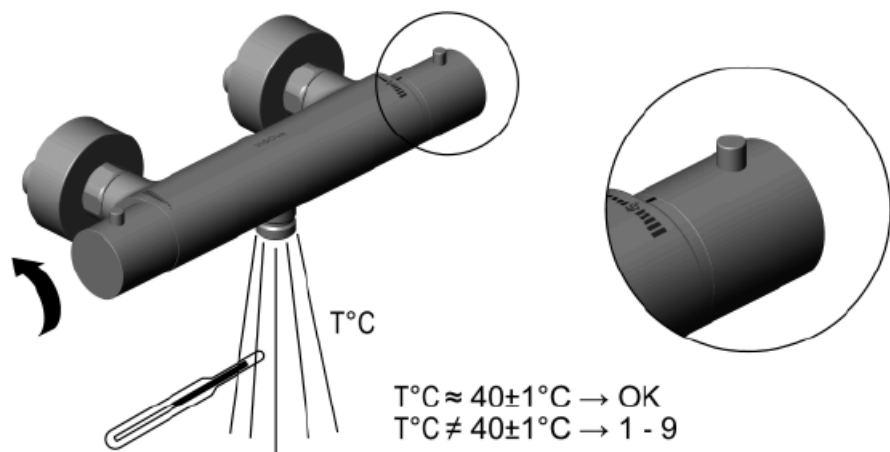
Montage, Installation Assembly, installation



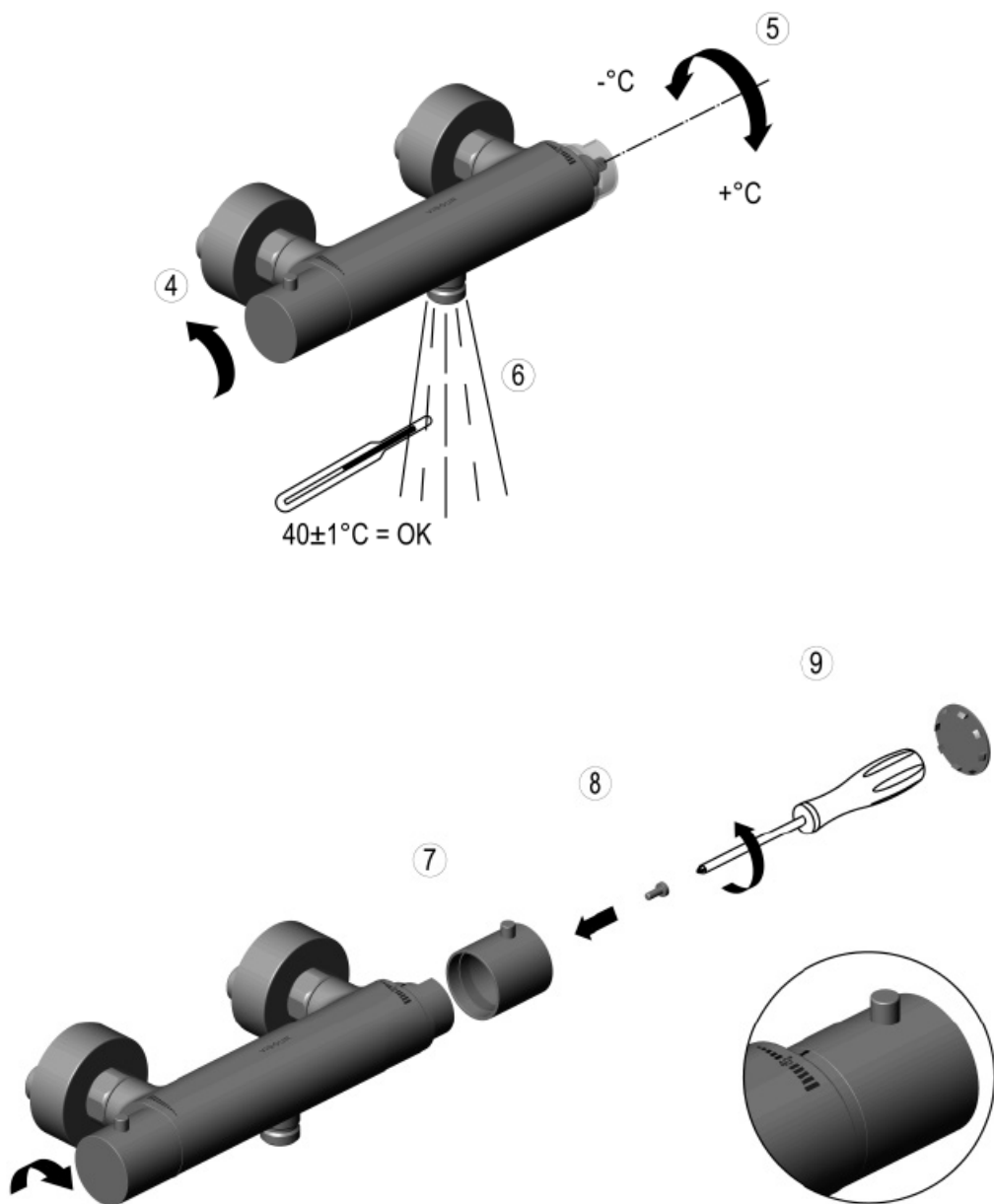
Montage, Installation Assembly, installation



Montage, Installation Assembly, installation



Montage, Installation Assembly, installation



Inbetriebnahme, Hinweise Commissioning, Instructions

(D) Inbetriebnahme und Hinweise

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988 und DIN EN 806 beachten). Höhere Druckunterschiede zwischen Kalt- und Warmwasser sind zu vermeiden. Das Gegengewinde an welchem unsere Produkte angeschlossen werden, muss lehrnhaftig sein. Rohrgewinde müssen die DIN ISO 228 und DIN EN 10226 erfüllen. Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse auf Dichtheit und die Armatur auf Funktion zu prüfen. Für Druckspeicher und Durchlauferhitzer geeignet. Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. Technische Änderungen vorbehalten!

(DK) Idriftsættelse, anvisninger

Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (overhold DIN 1988 og DIN EN 806). Undgå store trykforskelle mellem koldt og varmt vand. Modgevindet som vores produkter tilsluttes til skal være inden for mål. Rørgvind skal opfylde DIN ISO 228 og DIN EN 10226. Før idriftsættelsen skal det kontrolleres, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer korrekt. Egnede til trykkumulatorer og gennemstrømningsvandvarmere.

De alment anerkendte tekniske regler skal overholdes. Med forbehold for tekniske ændringer!

(GB) Commissioning, instructions

Thoroughly flush the pipe system before and after installation (observe DIN 1988 and DIN EN 806). Higher pressure differences between cold and hot water must be avoided. The counter-thread to which our products are connected must be true to gauge. Pipe threads must comply with DIN ISO 228 and DIN EN 10226. Before commissioning, check that the connections are not leaky and check that the mixer is functioning correctly. Suitable for pressurised storage heaters and instantaneous water heaters. Established trade practices must be observed. The right to make technical modifications is reserved!

(F) Mise en service, indications

Rincer rigoureusement le système de tuyauterie avant et après installation (observer les normes DIN 1988 et DIN EN 806). Éviter les importantes différences de pression entre l'eau chaude

et l'eau froide. Le contre-filetage auquel nos produits sont raccordés doit être de dimensions exactes. Les filets de tuyauterie doivent satisfaire aux normes DIN ISO 228 et DIN EN 10226. Avant la mise en service, contrôler l'étanchéité des raccords et le bon fonctionnement des robinets. Convient aux accumulateurs pneumatiques et aux chauffe-eaux rapides. Les règles de la technique admises d'une manière générale doivent être respectées. Sous réserve de modifications techniques!

(NL) Inbedrijfstelling, opmerkingen

De leidingen vóór en na de installatie grondig spoelen (DIN 1988 en DIN EN 806 in acht nemen). Hoge drukverschillen tussen koud en warm water dienen te worden vermeden. De tegendraad waar onze producten aan worden aangesloten, moet volgens kaliber zijn gesneden. Pijpdraden moeten aan DIN ISO 228 en DIN EN 10226 voldoen. Vóór de inbedrijfstelling moeten de dichtheid van de aansluitingen en de werking van de fittingen worden gecontroleerd. Geschikt voor drukreservoirs en geisers. Algemeen geldende technische richtlijnen moeten worden opgevolgd. Technische wijzigingen voorbehouden!

(N) Idriftsettelse, henvisninger

Rørledningssystemet må spyles grundig før og etter installasjonen (ta hensyn til NS-EN 1988 og NS-EN 806). Høyere trykkforskjeller mellom kaldt- og varmtvann må unngås. Motgjengen, som produktene våre kobles til, må være kalibrert. Rørgjenger må oppfylle NS-EN ISO 228 og NS-EN 10226. Før idriftsettelsen må koblingene kontrolleres for tetthet og armaturen for funksjon. Egnede til trykkvann og gjennomstrømningsovner. Generelt anerkjente regler for teknikk er overholdt. Tekniske endringer forbeholdes!

(PL) Uruchomienie, wskazówki

Dokładnie wypłukać system przewodów rurowych przed instalacją i po jej zakończeniu (przestrzegać norm DIN 1988 i DIN EN 806). Unikać większych różnic ciśnienia zimnej i ciepłej wody. Przeciwwgint, do którego przyłączane są nasze produkty musi być zgodny ze sprawdzianem.

Gwinty rurowe muszą spełniać wymogi norm DIN ISO 228 i DIN EN 10226. Przed uruchomieniem sprawdzić szczelność przyłączy oraz działanie armatury. Produkt nadaje się do zbiorników ciśnieniowych i podgrzewaczy przepływowych.

Należy przestrzegać uznanych zasad technicznych. Zmiany techniczne zastrzeżone!

P funcionamento, instruções

Lavar bem o sistema de tubagens antes e depois da instalação (respeitar as normas DIN 1988 e DIN EN 806). Devem evitar-se grandes diferenças de pressão entre água fria e quente. A rosca que recebe os nossos produtos deve estar dentro das tolerâncias. As roscas para tubagem devem cumprir as normas DIN ISO 228 e DIN EN 10226. Antes da colocação em funcionamento, verificar a estanquidade das conexões e o funcionamento da válvula. Adequada para acumuladores de pressão e esquentadores.

Devem cumprir-se as boas práticas de engenharia. Reservado o direito a alterações técnicas.

CZ Uvedení do provozu, pokyny

Potrubní soustavu před instalací a po ní řádně propláchněte (dodržte normy DIN 1988 a DIN EN 806). Je třeba zamezit vyšším tlakovým rozdílem mezi studenou a teplou vodou. Protizávít, ke kterému se připojují naše výrobky, musí být kalibrováný. Trubkové závity musí splňovat požadavky norem DIN ISO 228 a DIN EN 10226. Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat těsnost a funkci armatury. Vhodné pro tlakové zásobníky a průtokové ohřivače. Dodržujte všeobecně platné technické předpisy. Technické změny vyhrazeny!

H Üzembe helyezés, utasítások

A telepítés előtt és után a csővezeték rendszeret alaposan át kell öblíteni (vegye figyelembe a DIN 1988 és DIN EN 806 szabványokat). Kerülni kell az hidegvíz és melegvíz közti nagyobb nyomáskülönbséget. A termékeinket csatlakozó ellenme-
netek legyenek kalibrált minőségűek. A csőme-
netek feleljenek meg a DIN ISO 228 és DIN EN 10226 szabványoknak. Az üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a csatlakozások tömítettségét és a szerelvények működését. Alkalmos nyomásos tárolóhoz és átfolyós vízmelegítőhöz.

Az általánosan elismert műszaki szabályokat be kell tartani. TA műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

S Idrifttagning, anvisningar

Spola rörledningssystemet grundligt innan och efter installationen (beakta DIN 1988 och DIN EN 806). Högre tryckskillnader mellan kallt och varmt vatten ska undvikas. Motgången som våra produkter ansluts till måste vara kalibrerad. Rörgångar måste uppfylla DIN/ISO 228 och DIN EN 10226. Innan idrifttagning ska det kontrolleras att anslutningarna är täta och att armaturen fungerar. Lämplig för tryckackumulator och genomströmningsvarmvattenberedare. Allmänt gällande regler för teknik ska iakttas. Med förbehåll för tekniska ändringar!

ES Puesta en marcha, indicaciones

Antes y después de la instalación, aclarar con abundante agua el sistema de tuberías (tener en cuenta DIN 1988 y DIN EN 806). Se deben evitar altas diferencias de presión entre el agua fría y caliente. La rosca a la que se deben conectar nuestros productos debe estar calibrada. La rosca para tubos debe cumplir las normas DIN ISO 228 y DIN EN 10226. Antes de la puesta en marcha, se debe verificar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento del grifo. Indicado para acumuladores de presión y calentadores.

Deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas. ¡Reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas!

RUS Инструкции по вводу в эксплуатацию

До и после монтажа тщательно промыть систему трубопроводов (принять во внимание DIN 1988 и DIN EN 806). Не допускать большой разницы давления между холодной и горячей водой. Сопряженная резьба для присоединения наших изделий должна быть калиброванной. Трубная резьба должна соответствовать DIN ISO 228 и DIN EN 10226. Перед вводом в эксплуатацию проверить герметичность соединений и исправность арматуры. Пригодно для использования с аккумуляторами давления и проточными нагревателями.

Необходимо соблюдать общепризнанные правила техники. Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения!

I Messa in esercizio, Note

Risciacquare bene il sistema di tubature prima e dopo l'installazione (attenersi alle norme DIN

1988 e DIN EN 806). Evitare notevoli differenze di pressione tra acqua calda e acqua fredda. Il perno filettato a cui viene collegato il nostro prodotto deve essere calibrato. Le filettature dei tubi devono essere conformi alle norme DIN ISO 228 e DIN EN 10226. Prima della messa in esercizio è necessario verificare la tenuta dei collegamenti e la funzionalità della rubinetteria. Adatto ad accumulatori di pressione e scaldabagno. Rispettare le regole della tecnica universalmente riconosciute. Con riserva di cambiamenti tecnici.

Pflegehinweise Care instructions

D Pflegehinweise

Wir wollen, dass Sie lange Freude an Ihrer Armatur haben. Beachten Sie deshalb bitte folgende Pflegehinweise, denn Oberflächen- und Materialschäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Gewährleistung. Verwenden Sie für die Reinigung keine kratzenden Schwämme und Scheuermittel. Auch von Lösungsmittel-oder säurehaltigen Reinigern, Kalkentfernern, Haushaltessig und Reinigungsmitteln mit Essigsäure raten wir ab. Sie greifen die Oberfläche an – Ihre Armatur wird matt und zerkratzt. Reinigen Sie die Armatur nur mit ein wenig Seife und einem feuchten Tuch. Danach einfach abspülen und trockenreiben. Kalkflecken können Sie vermeiden, wenn Sie die Armatur nach jeder Benutzung abtrocknen.

DK Vedligeholdelsesansvisninger

Vi ønsker, at du har glæde af dit armatur i lang tid. Følg derfor følgende vedligeholdelsesansvisninger for garantien dækker ikke overflade- og materialeskader, der skyldes forkert behandling. Anvend ikke ridsende svampe og skuremiddel til rengøringen. Vi fraråder også at anvende rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler eller syre, kalkfjernere, husholdningseddike og rengøringsmidler med eddikesyre. De angriber

SK Uvedenie do prevádzky, pokyny

Pred inštaláciou a po inštalácii dôkladne vypláchnite potrubný systém (riadte sa normou DIN 1988 a DIN EN 806). Zabráňte vyšším rozdielom tlaku medzi studenou a teplou vodou. Protizávit, ku ktorému sú pripojené naše výrobky, musí byť presne nakalibrovaný. Potrubné závitky musia vyhovovať normám DIN ISO 228 a DIN EN 10226. Pred uvedením do prevádzky sa prípojky musia skontrolovať na tesnosť a armatúry na funkčnosť. Vhodné pre hydraulické akumulátory a prietokové ohrievače. Dodržujte všeobecne platné technické predpisy. Technické zmeny sú vyhradené!

overfladen, og dit armatur bliver mat og ridset. Rengør kun armaturet med lidt sæbe og en fugtig klud. Skyl det derefter og tør det af. Du kan undgå kalkpletter, hvis du tørrer armaturet af hver gang, du har brugt det.

GB Care instruction

We want to ensure that you get long-lasting satisfaction and pleasure from your fitting. Therefore, please read the following care instructions because damage to the surface and underlying material resulting from improper treatment is not covered by warranty. Do not use any abrasive sponges or scouring agents for cleaning. We also advise you not to use cleaning agents containing solvent or acid, limescale removers, household vinegar and cleaning agents with acetic acid in them. They are aggressive to the surface – and will leave your fitting dull and scratched. Clean the fitting with a little soap and a moist cloth only, then simply rinse off and wipe dry. You can avoid lime spots by drying the fitting each time it is used.

F Conseils pour l'entretien

Nous souhaitons que votre robinetterie vous donne satisfaction le plus longtemps possible.

Nous vous prions pour cela suivre nos consignes d'entretien. Des éventuels dommages de revêtements ou de matériaux consécutifs à un entretien inapproprié ne seront pas couverts par notre garantie. Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'éponge abrasive ni de poudre à récurer. Nous déconseillons également les produits nettoyants contenant des solvants ou des acides, ainsi que les produits antitartre ou anti-calcaire, les produits nettoyants à base de vinaigre et les produits à base d'acide acétique. Ces produits peuvent attaquer, ternir ou rayer votre robinetterie. Nettoyez la robinetterie seulement avec un peu de savon et un chiffon humide. Rincez ensuite à l'eau claire et essuyez. Vous éviterez les taches de calcaire en essuyant la robinetterie après chaque utilisation.

NL Tips voor het onderhoud

Wij willen graag dat u lang plezier hebt van uw producten en willen u middels onderstaande onderhoudstips daarbij helpen. Helaas vallen beschadigingen aan het oppervlak en materiaal die het gevolg zijn van verkeerde behandeling niet onder onze garantievoorwaarden. Gebruik voor het schoonmaken geen schurende sponzen of schurende reinigingsmiddelen. Schoonmaakmiddelen die een oplosmiddel of een zuur bevatten, raden wij u af, evenals kalkverwijderaars, huis-houdazijn en schoonmaakmiddelen met azijnzuur. Al die middelen tasten het oppervlak aan. Uw armatuur kan er mat van worden en er komen krassen op.

Ons advies is dan ook om het product alleen te reinigen met wat zeep en een vochtige doek. Daarna dient het product met wat water te worden afgespoeld en met een droge doek te worden afgedroogd. Kalkvlekken kunt u voorkomen door de armatuur na gebruik telkens af te drogen.

N Råd for vedlikehold

Vi vil at du skal ha glede av din armatur i lang tid. Ta derfor hensyn til følgende råd for vedlikehold. Skader på overflate og materiale som oppstår på grunn av usakkyndig behandling, dekkes ikke av garantien. Benytt ikke skuremidler eller svamper som riper, for rengjøringen. Vi fraråder også å benytte løsemidler eller syreholdige rengjøringsmidler, såkalte kalkfjernere, husholdningseddik og rengjøringsmidler med eddiksyre. Disse skader overflaten armaturen din blir matt og får riper.

Rengjør armaturen bare med litt såpe og en fuktig klut. Deretter skylles den ganske enkelt og tørkes med en klut. Du kan unngå kalkavleiringer, hvis du tørker av armaturen hver gang du har benyttet den.

PL Instrukcja pielęgnacji Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie.

Pragniemy, aby zakupiona armatura firmy służyła Państwu z korzyściami przez długi czas. Z tego względu konieczne jest przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących pielęgnacji armatury, ponieważ uszkodzenia powierzchni i materiału powstałe na skutek nieprawidłowego użytkowania i konserwowania nie są objęte gwarancją. Do czyszczenia armatury nie wolno używać szorstkich gąbek lub preparatów przeznaczonych do szorowania (zawierających materiały ściernie), gdyż może to spowodować zmatowienie lub porysowanie powierzchni armatury. Nie wolno także stosować środków doczyszczania zawierających rozpuszczalniki lub kwasy mineralne, środków do usuwania osadów wapniowo-magnezowych, octu spożywczego, płynów zawierających kwas octowy oraz preparatów przeznaczonych jedynie do ceramiki sanitarnej. Tego typu środki chemiczne powodują zmatowienie lub ściemnienie powłoki chromowej, a przy dłuższym kontakcie bez dokładnego spłukania doprowadzić mogą do miejscowego lub całkowitego wytrawienia powłoki. Wrazie wątpliwości należy taki środek najpierw wypróbować na niewidocznym miejscu armatury. Najlepszym sposobem codziennej pielęgnacji jest czyszczenie powierzchni przy użyciu wilgotnej ściereczki i mydła. Powierzchnię należy następnie spłukać wodą i wytrzeć do sucha - zapobiega to gromadzeniu się osadów wapniowych.

P Instruções de manutenção

Desajamos que esta válvula tenha uma longa vida útil. Para tal, deverá respeitar as seguintes instruções de manutenção, dado que os danos superficiais e materiais causados pelo uso indevido não são abrangidos pela garantia. Não use esfregões nem produtos abrasivos para limpar. Também desaconselhamos a utilização de produtos de limpeza solventes ou ácidos, remove-dores de calcário, vinagre caseiro e detergentes que contenham ácido acético. Estes desgastam a superfície, e a válvula ficará baça e riscada. Basta limpar a válvula com um pouco de sabão e um pano húmido.

Em seguida, enxaguar e secar. Evite as manchas de calcário secando a válvula após cada utilização.

CZ Návod k údržbě

Vážená zákaznice, vážený zákazník, chceme, abyste se dlouho mohli těšit ze své vodovodní baterie od. Dbejte proto, prosím, následujících pokynůk údržbě, neboť poškození povrchů, která vznikají neoborným zacházením, nepodléhájí záruce. Nepoužívejte k čištění drsné houby a písky. Nedoporučujeme používat rozpouštědla a čisticí prostředky obsahující kyselinu octovou, ocet propotravinářské účely a prostředky pro odstranění minerálních usazenin a vodního kamene. Tyto prostředky působí agresivně na povrchy baterií, které jsou po použití matné a poškrábané.

Po použití očistíte baterii vlhkým hadříkem a slabým mydlivým roztokem, opláchněte čistou vodou a otřete dosucha. Při otření po každém použití se na povrchu nebude usazovat vodní kámen.

H Ápolási tanácsok

Azt szeretnénk, ha az új csaptelepe hosszú ideig megelégedésére szolgálna. Kérjük ügyeljen az következő ápolási tanácsokra, mivel a szakaszrútlenekezelés következtében keletkező felületi és anyaghibákért nem vállalunk felelősséget. A csaptelep tisztításához ne használjon karcolószivacsot vagy súrolószert. Az oldószervagy-savtartalmú tisztítószerek, vízkőoldó, háztartási ecet és ecetsavas tisztítószerek használatát sem javasoljuk. Ezek megtámadják a csaptelep felületét, így az fénytelen és karcossá válik. A csaptelepet csak egy kevés szappannal és egynedves kendővel tisztítsa. Utána egyszerűen öblítse le és törölje szárazra. A vízkőoltok elkerülhetők, ha a csaptelepet minden használat után letörli.

S Skötselänvisningar

Vi önskar att du har långvarig glädje av din armatur. Beakta därför följande skötselänvisningar, för garantin gäller inte för skador på ytan och materialskador som uppstår på grund av felaktig behandling. Använd inga skursvampar och skurmedel för rengöringen. Vi avråder även från lösningsmedel- och syrahaltiga rengöringsmedel, kalkavlägsningsmedel, hushållsättika och rengöringsmedel med ättiksyra. De fräta ytan - din armatur blir matt och repig. Rengör endast

armaturen med lite tvål och en fuktig trasa. Skölj enkelt därefter och gnid torr. Du kan undvika kalkfläckar om du torkar av armaturen efter varje användning.

ES Instrucciones de mantenimiento

Es nuestro deseo que disfrute Vd. durante largo tiempo de su grifería. Por consiguiente, le rogamos siga Vd. las siguientes instrucciones de mantenimiento, pues los daños ocasionados en los acabados de la superficie y en los materiales debido a un incorrecto tratamiento de los mismos no están cubiertos por la garantía. No utilice Vd. para la limpieza esponjas abrasivas ni productos abrasivos. También desaconsejamos la utilización de productos de limpieza con contenido de disolventes o de ácidos, así como de descalcificadores, de vinagre de uso doméstico y de productos de limpieza que tengan ácido acético. Todos estos productos atacan el acabado de la superficie, con lo que su grifería quedará mate y con rasguños.

Limpie Vd. La grifería solamente con un paño húmedo ligeramente enjabonado. A continuación basta sencillamente con enjuagar y secar con un paño. Las manchas de cal pueden evitarse secando la grifería cada vez después de haberla utilizado.

RUS Инструкция по уходу

Мы хотим, чтобы приобретенный Вами смеситель всегда доставлял Вам радость. Поэтому соблюдайте, пожалуйста, следующие указания по уходу, так как на повреждения материалов и поверхностей, вследствие неправильного использования и эксплуатации, гарантия не распространяется. Не используйте для чистки никаких чистящих губок и абразивных очищающих средств, которые могут привести к царапинам на поверхности Вашего смесителя. Мы также не советуем применять растворители или кислотосодержащие очистители, средства для удаления известки, уксус для домашнего пользования и чистящие средства с содержанием уксусной кислоты. Они могут повредить поверхность Вашего смесителя, что приведет к потере блеска и наличию царапин.

Вам достаточно протирать поверхность смесителя, используя только влажную тряпочку и немного мыла. Затем просто ополоснуть и протереть сухим полотенцем. Избежать появления известковых пятен можно, протирая

смеситель после каждого пользования.

I Istruzioni di manutenzione

Gentile cliente, desideriamo che Lei sia soddisfatto a lungo del rubinetto da Lei acquistato. La preghiamo pertanto di osservare le seguenti istruzioni per la manutenzione, poiché danni alla superficie o al materiale del rubinetto, derivanti da un trattamento improprio dello stesso, non sono coperti dalla garanzia. Per la pulizia dei nostri rubinetti è sconsigliato l'uso di spugnette ruvide o di detergenti abrasivi. Sconsigliamo inoltre l'uso di solventi o acidi, di solventi per calcare, di aceto alimentare e di solventi con acido acetico, che alterano la superficie del rubinetto, rendendolo opaco. Per la normale pulizia del rubinetto è sufficiente utilizzare un panno umido con un po' di sapone. A pulizia ultimata sciacquare ed asciugare. È infatti asciugando il rubinetto dopo ogni uso che si evita la formazione di macchie di calcare.

(SK) Návod na ošetrovanie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, chceme, aby ste mali dlho radosť z Vašich armatúr značky. Keďže povrchové škody a poškodenie materiálu spôsobené neodborným zachádzaním nie sú kryté zárukou, prosíme Vás dodržať nasledujúce pokyny údržby. Nepoužívajte na cistenie ostré špongie a prášky na drhnutie. Taktiež neodporúčame riedidlá alebo cistiace prostriedky s obsahom kyseliny, prostriedky na odstránenie vodného kamena, ocot a cistidlá s obsahom kyseliny octovej. Napádajú povrch – a Vaša armatúra zostane matná a poškriabaná. Cistite ich len troškou mydla a navlhčenou utierkou. Po opláchnutí vyleštite armatúru do sucha. Vápenatým škvŕnám zabránite, keď pokaždom použítí armatúru osušíte.

Kontaktdaten / Contact details

VIGOUR GmbH

Bergholzstraße 3

12099 Berlin

T: 030 39480440

www.vigour.de

Garantie, Nachkaufgarantie Warranty, post-purchase warranty

(D) Garantie, Nachkaufgarantie

Garanzzeit 5 Jahre nach Auslieferdatum, für Material- und Herstellungsmängel. 10 Jahre Nachkaufgarantie für Ersatzteile.

Garantieleistung nur bei Beachtung dieser Anleitung!

(DK) Garanti, suppleringsgaranti

5 års garanti på materiale- og fabrikationsfejl fra leveringsdatoen. 10 års suppleringsgaranti på reservedele.

Der ydes kun garanti, hvis denne vejledning følges!

(GB) Warranty, post-purchase warranty

Warranty period 5 years after the date of delivery, for material and manufacturing defects. 10-year post-purchase warranty for spare parts.

Warranty coverage only if these instructions are observed!

(F) Garantie, garantie de disponibilité

Durée de garantie de 5 ans à compter de la date de livraison pour les vices de matériaux et de production. 10 ans de garantie de disponibilité pour les pièces de rechange.

Garantie accordée uniquement si ces instructions ont été observées !

(NL) Garantie, nabestelgarantie

Garantieperiode 5 jaar na leverdatum, voor materiaal- en fabricagefouten. 10 jaar nabestelgarantie voor reserveonderdelen.

Garantie alleen bij het in acht nemen van deze handleiding!

(N) Garanti, etterkjøpsgaranti

Garantitid 5 år fra leveringsdato, gjelder material- og produksjonfeil. 10 års etterkjøpsgaranti for reservedeler.

Garantien gjelder kun hvis denne anvisningen overholdes!

(PL) Gwarancja, gwarancja dostępności części zamiennych

Gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne obowiązuje 5 lat od daty wysyłki. 10 lat gwarancji na dostępność części zamiennych.

Gwarancja obowiązuje tylko w przypadku przestrzegania niniejszej instrukcji!

(P) Garantia, garantia de disponibilidade

5 anos de garantia após a data de entrega, aplicável a defeitos materiais e de fabrico. Garantia de disponibilidade de 10 anos para peças sobresselentes.

A garantia só é concedida mediante o cumprimento destas instruções.

(CZ) Záruka, záruka po zakoupení

Doba záruky činí 5 let po datu dodávky, vztahuje se na materiálové a výrobní vady. Záruka 10 let po zakoupení na náhradní díly.

Záruční nároky lze uplatnit jen při respektování tohoto návodu!

(H) Garancia, beszerzési garancia

Garanciális idő 5 év anyag- és gyártási hibára, a kiszállítási időtől számítva. 10 év beszerzési garancia a pótalkatrészekre.

Garancianyújtás csak ezen útmutató figyelembe vétele esetén!

(S) Garanti, efterköpsgaranti

Garantitid 5 år efter leveransdatumet, för material- och tillverkningsbrister. 10 års efterköpsgaranti för reservdelar.

Garantin gäller endast när denna manual beaktas!

(ES) Garantía, garantía posventa

Plazo de garantía de 5 años tras la fecha de entrega aplicable a defectos en el material y proveedor. 10 años de garantía posventa aplicable a las piezas de repuesto.

¡Servicio de garantía solo en caso de cumplimiento de este manual!

(RUS) Гарантия, гарантия доступности

Гарантийный срок составляет 5 лет с даты отправки, гарантия распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты. Гарантия возможности дозакупки запчастей составляет 10 лет.

Гарантия сохраняет силу только при условии соблюдения данного руководства!

(I) Garanzia, Garanzia post vendita

Garanzia di 5 anni dalla data di fornitura per difetti ai materiale e di fabbricazione. 10 anni di garanzia post vendita per i pezzi di ricambio.

La garanzia è concessa solo se vengono ottemperate le presenti istruzioni!

(SK) Záruka, záruku dostupnosti náhradných dielov

Záručná doba 5 rokov od dátumu dodania na materiálové a výrobné vady. Záruka dostupnosti 10 rokov na náhradné diely.

Záručné plnenie len pri dodržaní tohto návodu!

Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten.
Modell- und Produktsprüche können nicht geltend gemacht werden.